

中国少年儿童生态意识教育丛书  
环境保护部宣传教育中心 主编



冈特生态童书

# 蚂蚁农夫

## The Ant Farmer

*Gunter Pauli*

冈特·鲍利 著

李康民 译 李佩珍 校



学林出版社

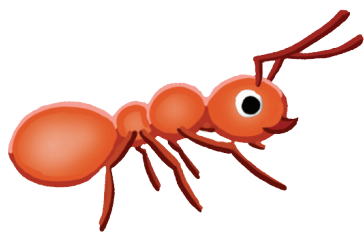
# 蚂蚁农夫

## The Ant Farmer

*Gunter Pauli*

冈特·鲍利 著

李康民 译 李佩珍 校



学林出版社

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

蚂蚁农夫 / (比) 鲍利著 ; 李康民译 . -- 上海 :  
学林出版社 , 2014.4

(冈特生态童书)

ISBN 978-7-5486-0663-5

I . ① 蚂… II . ① 鲍… ② 李… III . ① 生态环境—  
环境保护—儿童读物 IV . ① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 020950 号

---

© 1996-1999 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2014-041 号

## 冈特生态童书

### 蚂蚁农夫

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 李康民

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 李晓梅

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社  
(上海钦州南路 81 号 3 楼)

电话: 64515005 传真: 64515005

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心  
(上海福建中路 193 号 网址: [www.ewen.cc](http://www.ewen.cc))

印 刷—— 上海图宇印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2014 年 4 月第 1 版  
2014 年 4 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-0663-5/G·227

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换)

## 丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 吴建民 马 静 彭 勇

靳增江 田 烁 郑 妍

## 丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 李西曦 魏 来 徐雅清

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

高 青 余 嘉 郦 红 冯树丹 张延明 彭一良

王卫东 杨 翔 刘世伟 郭 阳 冯 宁 廖 颖

阎 洁 史云锋 李欢欢 王菁菁 梅斯勒 吴 静

刘 茜 阮梦瑶 张 英 黄慧珍 牛一力 隋淑光

严 岷

# 目 录

## 故 事

蚂蚁农夫..... 4

## 故事探索

你知道吗?..... 22

想一想..... 24

自己动手! ..... 26

## 教师与家长指南

学科知识..... 27

情感智慧..... 28

思维拓展..... 29

动手能力..... 29

艺术..... 30

译者的话..... 30

故事灵感来自..... 31

# COntEnT

## Fable

The Ant Farmer ..... 4

## Exploring the Fable

Did you know that?... 22

Think about it ..... 24

Do it yourself! ..... 26

## Teachers' and Parents' Guide

Academic  
Knowledge ..... 27

Emotional  
Intelligence ..... 28

Systems: Making  
the Connections ..... 29

Capacity to  
Implement ..... 29

Arts ..... 30

Words of Translator... 30

This fable is  
inspired by ..... 31

## 故事 Fable

### 蚂蚁农夫 The Ant Farmer

一头狮子穿行在热带草原上，巡视着他王国的所有动物。草原上有很多很多的食物，所有的动物都仿佛生活在天堂里一般。只有蚂蚁在不停地奔跑，忙忙碌碌。



A lion is walking through the Savannah, and he looks around at all the animals in his kingdom. There is a lot of food, and everyone lives as if in paradise. Only the ants keep running around, acting so busy.

## 一头狮子穿行在热带草原上



*A lion is walking through the Savannah*



喂，喂，喂，请停一下！



Hey, hey, hey, stop for a moment,  
please!



狮子王决定去蚂蚁窝看一看。几百只，也许是几千只，甚至是上百万只蚂蚁像疯了-样在奔跑。

“喂，喂，喂，请停一下！我-可是百兽之王。”



The King decides to visit the ants nest. Hundreds, perhaps thousands, or even millions of ants run around like crazy.

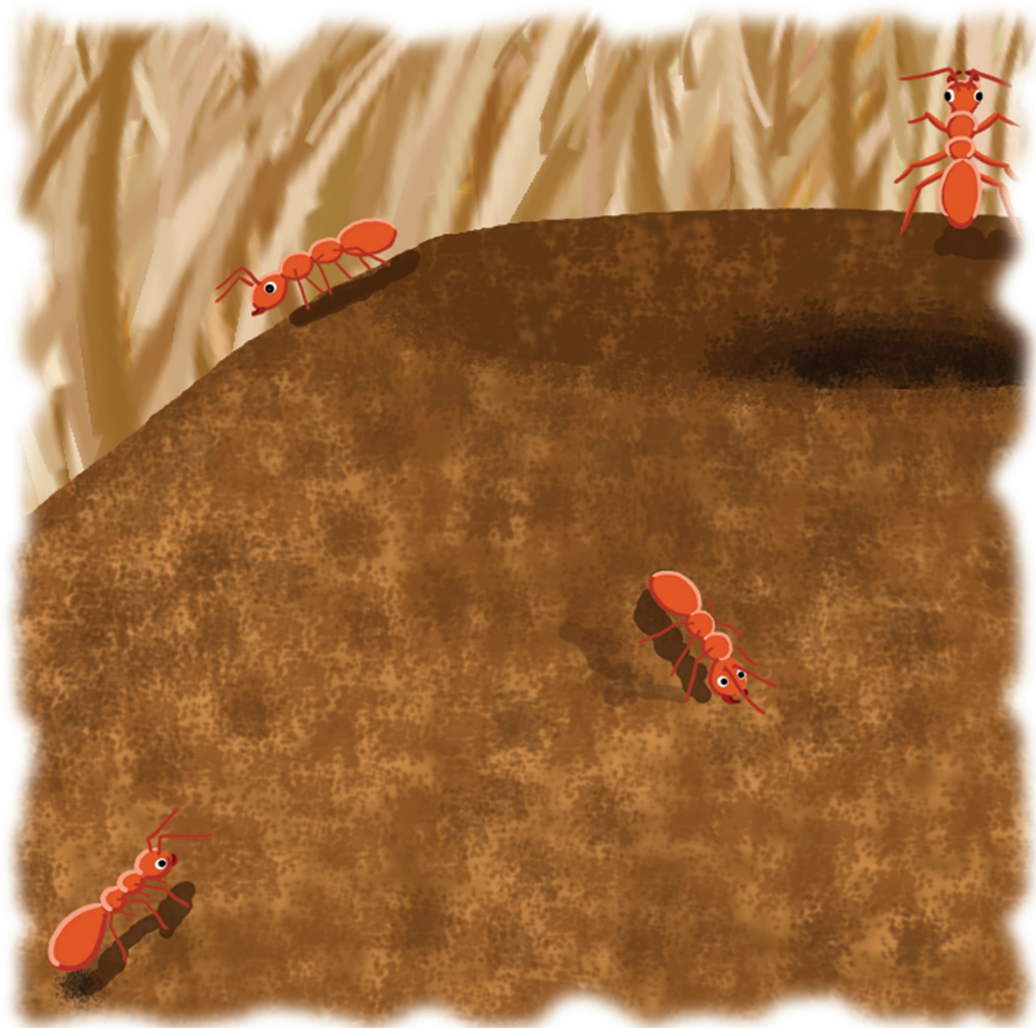
“Hey, hey, hey, stop for a moment, please! I am the King of the Animals.”

蚂蚁似乎没有听见狮子的话，又或者毫不在意，他们继续到处奔跑，上上下下，从窝里爬进爬出，忙着抬树叶。



The ants do not seem to hear him, or care, and continue running around, up and down, in and out of their nest, hoisting leaves.

## 蚂蚁似乎没有听见狮子的话



*The ants do not seem to hear him*

哎唷、哎唷、喲，好疼！



Ow, ouch, ooh, that hurts!

狮子王决定把地刨开，可一不留神，成百只蚂蚁已经爬上了他的脚爪，叮他咬他。

“哎唷、哎唷、嗬，好疼，你们这些小家伙，你们太小了，隔着我的皮毛我都看不见你们了！”



The Lion King decides to scratch the ground and before he knows it, hundred of ants climb onto his paw and sting him.

“Ow, ouch, ooh, that hurts, you little beggars! You are so small I cannot even see you under my fur!”

一只乌龟路过，劝狮子王说：“尊敬的陛下，请不要打扰蚂蚁，他们正忙着干农活哩。”

“蚂蚁不是农夫，”狮子王答道，“我可从来没看到过他们收获谷物或蔬菜。他们不吃那些东西！”



A turtle walks by and says to the Lion King: “With all due respect, Sire, please do not disturb the ants. They are busy farming.”

“Ants are not farmers,” replies the Lion King. “I never saw them harvesting grain or vegetables. They don’t eat that stuff!”



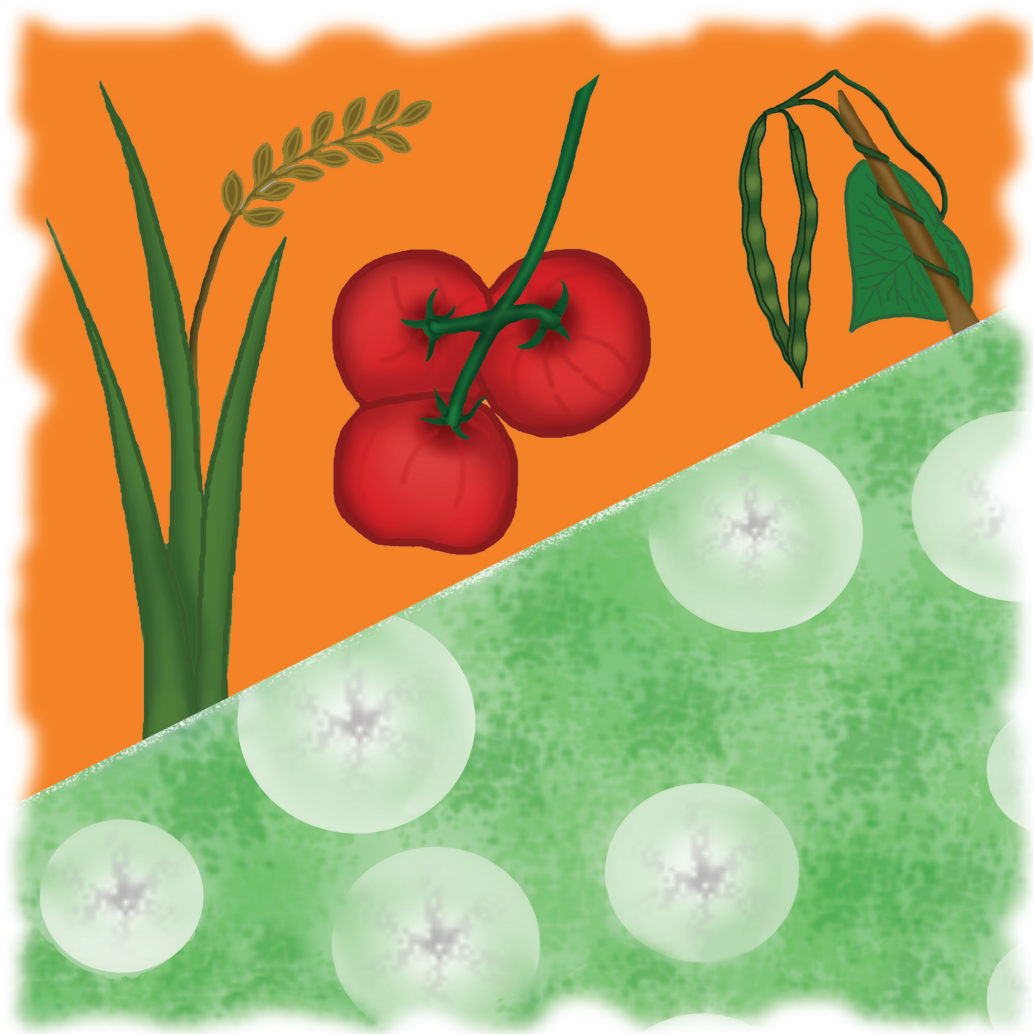
请不要打扰蚂蚁



*Please do not disturb the ants*



他们种蘑菇



*They Farm mushrooms*

“噢，他们不种植物，他们种蘑菇。”

“他们种蘑菇？种蘑菇是人类才做的事情，没有动物知道怎么种蘑菇。”



“Well they do not farm plants, but they farm mushrooms.”

“They farm mushrooms? That is for people. No animal knows how to do that.”